



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

Received by PRO
on 21 JUN 1993

一九九三年六月十五日
星期二

目錄

頁

政府將在屯門發展化學品工業邨	一
當局擬封閉灣仔一樓宇之僭建物	二
幸運車輪登記號碼周末拍賣	三
水塘存水數字	四
外匯基金票據	四
外匯基金運作	六
環境保護署公布檢控數字	七
立法局議員參觀環保署	十七

政府將在屯門發展化學品工業邨

政府已在屯門劃出超過二十公頃土地發展化學品工業邨，以供化學品貯存、化學品工廠和化學品使用者之用。

工業署助理署長余嘉勳今日（星期二）出席在布魯塞爾舉行的「亞太化學品市場九三」會議致辭時表示，該工業邨的填海工程將於一九九四年年中展開，並會分期在一九九九年初完成。

余嘉勳說，政府已在香港西北沿岸的屯門第三十八區劃出一幅面積達五十五公頃的土地，指定發展為特殊工業區，而化學品工業邨則計劃在該工業區興建。

他說：「工業區內大約十二公頃土地已指定發展聚酯工廠及醃縮醇工廠，另外五公頃土地則供聚苯乙炔及其他樹脂工廠之用。」

「如有需要，可能會另外提供五公頃土地供聚酯樹脂工廠之用。」

余嘉勳說，由於屯門第三十八區是專為化學品工業而設，故會具備化學品工業所需的設施。

他說，當局已計劃興建一個給化學品裝卸用的公用碼頭，並設有管道通往個別地點。此外亦計劃關設額外的公用地區，為那些不是直接瀕海的工廠提供駁岸通道，以便駁船運作。

他續說：「另外，緊靠特殊工業區的東面會興建一個河道貿易碼頭，以作輔助之用。」

余嘉勳說，除了發展化學品工業邨外，政府亦已委託顧問進行研究，以評估香港化學品工業的發展基礎及增長潛力。

他說，這項研究集中於本港高增值化學品加工業的發展潛力。

他補充說：「研究提出了不少支援香港高增值化學品加工業發展的建議，其中包括拓展適當地點供這個工業發展及興建大量化學品儲存設施。」

余嘉勳說，另一項剛完成的可行性研究顯示，香港東南部一個名為將軍澳第一百三十七區的地區適宜作這項發展。

他說：「該區的總面積超過一百公頃，研究建議整個地區可供發展需要深海岸線及大量儲存化學品設施，包括儲存石油化學品設施的工業發展。」

「政府已在區內的三個不同地點預留了超過七公頃的土地給高增值化學品加工業。」

「為支援這些地點的發展，另一幅緊接在這些地點西面超過十公頃的土地，亦已預留作大量化學品儲存設施之用。」

余嘉勳說，這三個地點的最高地積比率是二點五，預料可為化學品加工業提供約十八萬平方米的樓面總面積。

他說，這些地區對投資者甚具吸引力。

他說：「在策略的觀點來看，這些地區位於特別為某些工業而設的新工業區，因此區內必定具備有關的支援設施，使該等工業能有效運作。」

「其中一個例子便是設有供化學品加工廠使用的多用途裝卸碼頭。」

除了將軍澳第一百三十七區外，余嘉勳說，政府亦正考慮在長線方面在本港西北部，即在屯門的一個港口地區提供土地，以供高增值化學品加工業之用。

他說，這個港口地區將會在二〇〇六年發展為一個淨面積合共一百三十六公頃的特殊工業區，其中包括五公頃供高增值化學品加工業用，及十公頃供大量化學品儲存設施之用。

他續說：「有關這項發展詳情的顧問研究現正進行，短期內將有最後結果。」

當局擬封閉僭建物

建築事務監督擬封閉灣仔一幢樓宇的僭建物，以便在不影響住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該個單層僭建物，作居住用途，是在洛克道二三六號天台搭建。

當局擬於九月七日根據建築物條例，向香港地方法院申請封閉令的通告已於今日（星期二）在有關建築物張貼。

僭建物預料將於封閉令發出後隨即進行拆卸。

幸運車輛登記號碼五十個
運輸署周末拍賣

運輸署定於本星期六（六月十九日）上午九時三十分，假香港大會堂高座九樓演奏廳，拍賣五十個幸運車輛登記號碼，得款經扣除舉辦開支後將撥入獎券基金作慈善用途。

各車輛登記號碼如下：

FF9288	BB3103	FF290	AR355	FF944
FF229	FF162	FF928	FF1299	FF9979
*FH808	*FK21	*AL5	*FH8	*FJ6666
AP673	FF118	FF998	AL917	FF176
FF1800	HK865	AV9998	FF435	QZ9422
CY1693	FF8993	FF668	DC266	FF1950
FF669	FF226	FF8303	FF327	FF5658
*AV400	*FK4	*FM9	*1946	*FL1122
FF499	FF3118	DL6104	HK667	FF7170
FF205	FF230	FF1117	FF7693	FF7774

*特別車輛登記號碼（不能轉讓）

投得車輛登記號碼者須於拍賣後即時以支票付款，並應注意該車輛登記號碼只准用以登記其名下的車輛，登記手續亦須於十二個月內辦妥。

倘若車輛登記號碼須登記於有限公司名下，則買主必須於拍賣後立即出示公司註冊證書。

是次公開拍賣幸運車輛登記號碼為運輸署自一九七三年五月以來的第一百九十六次。

水塘存水數字

截至今日(星期二)上午九時，本港各水塘之總存水量共為三億七千一百三十九萬五千立方米，佔總容量百分之六十三點四。

去年同期各水塘之總存水為四億零三百一十二萬立方米，即總容量百分之六十八點八。

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九三年六月十五日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q三貳四

申請額：三五一五 百萬港元

投標額：一〇〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之三點〇三

最高接納惠率：百分之三點〇五

分配比例：約百分之十四

平均投標惠率：百分之三點〇六

發行號碼：Y三九〇

申請額：一〇八〇 百萬港元

投標額：三〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之三點六九

最高接納惠率：百分之三點七〇

分配比例：約百分之一百

平均投標惠率：百分之三點七四

香港政府外匯基金票據

—————

在一九九三年六月二十一日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九三年六月二十二日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q三貳五

發行日期：一九九三年六月二十三日

屆滿日期：一九九三年九月二十二日

期限：九十一日

發行額：一〇〇〇 + 二〇〇 百萬港元

下次投標日期為一九九三年六月二十二日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H367

發行日期：一九九三年六月二十三日

屆滿日期：一九九三年十二月二十二日

期限：一百八十二日

發行額：四〇〇+八〇 百萬港元

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年六月十五日

	百萬元計
開市戶口結餘	一九五五
流動資金調節機制還款額	增八四五
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	二八〇〇
今日淨注資/抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	減二壹八
收市戶口結餘	二五八二

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點〇厘

四點〇厘

港元外匯指數 (THI) : 111.6 * -0.2 * 15.6.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	二點七〇厘
一個月屆滿	二點八三厘
三個月屆滿	三點〇二厘
六個月屆滿	三點三二厘
十二個月屆滿	三點六七厘

香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十五個月	二四〇八	四點三七五厘	一〇〇點六九	三點八〇厘
十八個月	二四一一	四點六二五厘	一〇〇點九〇	四點〇〇厘
二十一個月	二五〇二	四點七五厘	一〇〇點九四	四點二〇厘
二十四個月	二五〇五	三點七五厘	九十八點九五	四點三七厘

總成交額

一百三十二億元。

環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日(星期二)公布在五月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例，而被法庭定罪的公司名單。

環保署會定期每月作同樣的公布。

該署發言人說，一個個案可能需要一段長時間才可提交法庭聆訊，因為該署需要進行詳細的調查以搜集證據及進行實驗室化驗。

五月份內定罪的個案經由傳真機發放。

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
1. 洗衣樂園物業管理有限公司	香港仔黃竹坑道	一九九一年六月廿五日 至一九九二年一月廿四日	空氣污染管制條例：非法裝置	一千元	第二次	觀塘
2. 聚寶發展有限公司	謝斐道	一九九二年一月十七日 至五月十八日	同右	三千元	第一次	東區
3. 鴻順置業有限公司	中環德輔道中	一九九二年二月廿六日至三月三日	同右	一千元	第一次	南九龍
4. 巨達有限公司	荃灣白田壩街	一九九二年四月廿八日至六月廿三日	同右	四百元	第一次	南九龍
5. 寶旭有限公司	上環文咸西街	一九九二年六月一日至六月三十日	同右	三千元	第一次	西區
6. Oraphill Estates Ltd	中環皇后大道中	一九九二年六月廿九日至七月六日	同右	五百元	第一次	東區
7. 老正興上海京菜館有限公司	深水埗	一九九二年七月四日至十月六日	同右	二千元	第一次	北九龍
8. 中國福建國際經濟技術合作公司(持牌人)	銅鑼灣記利佐治街	一九九二年九月二日至九月二日	一九七五年令： 違反牌照一規定 而准許傾倒約七百五十立方米淤泥於長洲以南海面	一千五百元	第一次	東區

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊 法庭(裁判 司署)
9. 石華福 (船主)	馬鞍山 耀安邨	同右	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令: 違反牌照規 定而傾倒七百五 十立方米泥於 長洲以南海面	五百元	第一次東區	
10. 中國福建 國際經濟技 術合作公司 (持牌人)	銅鑼灣 記利佐治 街	一九九二年 九月四日	海法(海外屬土) 一九七五年令: 違反牌照規 定而傾倒約 七百五十立方 米泥於長洲以 南海面	百元	第二次東區	
11. 黎解九 (拖船船主)	沙田 博康邨	一九九二年 九月七日	海法(海外屬土) 一九七五年令: 違反牌照規 定而傾倒約 七百五十立方 米泥於南 果洲東南海面	二千元	第一次東區	
12. 葉樹容 (水手)	薄扶林 華富邨	同右	同右	同右	同右	同右

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊 法庭 (裁判 司署)
13. 土力建設 (香港)有限公司 (持牌人)	旺角 彌敦道	一九九二年 九月七日	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令、違 反牌照規定而准 許傾倒約七百五十 立方米挖泥於南 果洲東南海面	五千元 第四次	東區	
14. 同右	同右	同右	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令、違 反牌照規定而准許 傾倒約六百立方米 挖泥於果洲羣 島以東海面	五千元 第四次	東區	
15. 吳錦 (水手)	長洲 龍仔村	同右	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令、違 反牌照規定而傾 倒約六百立方米 挖泥於果洲羣 島以東海面	二千元 第一次	東區	

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
仁曼各織業服務(香港)有限公司	荃灣 泉灣南街	一九九二年九月廿九日	空氣污染管制條例：噴出過量黑煙	七千五百元	第一次	荃灣
17 總統餐廳有限公司	尖沙咀東 廣地道	一九九二年九月三十日 至十月二十日	空氣污染管制條例：非法裝置或改裝大爐	三千元	第一次	東區
18 吳商乾洗有限公司	觀德 華蘭路	一九九二年十月七日	同上	一千五百元	第一次	東區
19 德寶三興新酒家有限公司	深水埗 汝州街	一九九二年十月廿二日	噪音管制條例：違反消滅噪音通知書規定	四百元	第一次	北九龍
20 再昌有限公司	觀塘 偉業街	一九九二年十一月三日	空氣污染管制條例：噴出過量黑煙	三千五百元	第一次	觀塘
21 新光酒家之蟹菜基字樓	坪洲榮 十一月四日	一九九二年十一月四日	水污染管制條例：阻礙執事人員行使職權	二千五百元	第一次	西區
22 蒙耀明	紅磡 其利街	同上	噪音管制條例：違反消滅噪音通知書規定	四千元	第一次	新蒲崗
23 五洋建設株式會社	深水埗 南灣道	一九九二年十一月八日	噪音管制條例：違反許可證規定情況下進行建築工程	一萬元	第一次	西區
24 葛炳滿	同上	同上	噪音管制條例：違反許可證規定情況下進行建築工程	同上	同上	同上

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
25 大快活快餐有限公司	元朗水車路元朗街	一九九二年十一月十一日	違反《消滅噪音》通知書規定	二萬元	第一次	粉嶺
26 友聯染織廠有限公司	粉嶺軍地北村	一九九二年十一月十九日	違反《排放污染物》於與前海灣水質管制區	一萬元	第五次	粉嶺
27 同珍公司	油蔴地上海街	同右	空氣污染管制條例：噴出過量煙	四千元	第一次	荃灣
28 龍山德臘快餐店	北角美皇道	一九九二年十一月十九日	違反《非污裝置》至十二月十號或改裝火爐	一千元	第一次	東區
29 雅麗宮大酒店有限公司	深水埗青山道	一九九二年十一月廿三日	違反《消滅噪音》通知書規定	五千元	第一次	北九龍
30 林家	上水唐公嶺	一九九二年十一月廿三日	排放污染物於后海灣水質管制區	一千元	第二次	粉嶺
31 上海棍廠有限公司	上水古洞	同右	同右	五千元	第一次	粉嶺
32 恆香老餅家有限公司	元朗峇正新村	同右	同右	一萬五千元	第一次	粉嶺
33 音音飲食有限公司	牛頭角樂華北	一九九二年十二月一日	違反《消滅噪音》通知書規定	七千元	第一次	觀塘

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
34. 嘉新工程有限公司	北角天后廟道	同上	噪音管制條例 使用促使使用違反條例第十七條第一項規定的產品	三千元	第一次	東區
35. 駱秋榮	同右	同右	同右	同右	同右	同右
36. 南興電路有限公司	元朗錦田	一九九二年十二月二日	水污染管制條例 排放污染物於后海灣水質管制區	一萬元	第二次	粉嶺
37. 德寶製衣廠有限公司	荃灣沙咀道	同右	空氣污染管制條例 噴出過量黑煙	三千元	第一次	荃灣
38. 麗豐染廠有限公司	葵沙咀寶勒巷	一九九二年十二月七日	同右	一萬元	第三次	荃灣
39. 保麗洗衣廠有限公司	荃灣橫龍街	同右	同右	八千五百元	第二次	荃灣
40. 天興投資有限公司	旺角彌敦道	一九九二年十二月八日	同右	四百五十元	第一次	荃灣
41. 合新染廠有限公司	葵涌永立街	同右	同右	一萬二千元	第三次	荃灣
42. 益加有限公司	元朗屏山	同右	水污染管制條例 排放污染物於后海灣水質管制區	一萬元	第一次	粉嶺
43. 九龍色粉有限公司	元朗	同右	同右	一萬五千元	第一次	粉嶺
44. 兆祥源染廠	元朗屏山	同右	同右	二萬元	第一次	粉嶺

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
越南天中國有限公司	葵涌永立街	一九九二年十二月十日	空氣污染管制條例 噴出過量黑煙	八千元	第一次	荃灣
46 歐陽德義	粉嶺馬料水新村	一九九二年十二月十五日	水污染管制條例 排放污物於后海灣水質管制區	一萬五千元	第一次	粉嶺
紅環球熱一浸鍍鋒有限公司	粉嶺軍地北村	同右	同右	一萬元	第一次	粉嶺
48 金沛發展有限公司	大角咀中匯街	同右	噪音管制條例 違反減低噪音通知書規定	六千元	第一次	北九龍
49 陳魁	北角英皇道	同右	同右	五千元	第一次	東區
50 Excellent Prime Development Ltd	旺角太子道西	一九九二年十二月三十日	同右	九千元	第一次	北九龍
51 寶林酒樓有限公司	將軍澳寶琳邨	一九九三年一月七日	同右	七千元	第一次	觀塘
52 黎偉明	元朗又新街	一九九三年一月十一日	同右	一千元	第一次	粉嶺
53 輝達營業有限公司	同右	同右	同右	四千元	第一次	粉嶺
54 泉泰居大飯店有限公司	旺角花園街	同右	同右	六千元	第一次	北九龍
55 MILK & Honey Ltd	觀塘偉業街	同右	空氣污染管制條例 未能採取措施減少不必要的空氣污染物	五千元	第一次	觀塘

T. 10

聆訊法庭

庭(裁判司署)

違例記錄

第一次

荃灣

粉嶺

第一次

粉嶺

第一次

北九龍

第一次

東區

北九龍

第一次

觀塘

第一次

粉嶺

第一次

北九龍

第一次

粉嶺

第一次

北九龍

第一次

觀塘

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
56 蕭敬波	紅磡 黃埔街	一九九三年 一月十四日	違反消滅噪音 通知書規定	三千元	第一次	新蒲崗
57 鄭桂蓮	紅磡 民泰街	同右	同右	二千五百元	第一次	新蒲崗
58 西灣閣海 鮮酒家有限 公司	筲箕灣 道	同右	同右	五千元	第一次	東區
59 長勝大酒 樓有限公司	九龍城 馬坑道	一九九三年 一月十九日	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	二千元	第一次	新蒲崗
60 黎佩佩	土瓜灣 土瓜灣道	一九九三年 一月二十日	違反消滅噪音 通知書規定	一千五百元	第一次	新蒲崗
61 龍門大酒 樓	灣仔 莊士敦道	一九九三年 一月廿九日	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	三千元	第三次	東區
62 崇寧有限 公司	荃灣 川龍街	一九九三年 二月三日	違反消滅噪音 通知書規定	二萬元	第三次	荃灣
63 北角敦煌 酒樓有限公 司	北角 英皇道	一九九三年 二月四日	同右	三千元	第一次	東區
64 Cheng Mak chung	大角咀 大角咀道	一九九三年 二月十日	同右	六千元	第一次	北九龍
65 義鋒有限 公司	元朗 安寧路	同右	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	四千元	第一次	粉嶺

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
66. 關慶捐	旺角通業街	一九九三年 二月十一日	違反噪音管制條例 通知書規定	四千元	第一次	北九龍
67. 嘉城酒樓有限公司	元朗嘉城大廈	一九九三年 二月十三日	空氣污染管制條例 噴出過量黑煙	四千元	第二次	粉嶺
68. 恒香老餅家有限公司	元朗大馬路	一九九三年 二月十九日	同右	二萬元	第六次	粉嶺
69. 東泰大廈業主立案法團	青洲東大街	一九九三年 二月廿四日	違反消滅噪音 通知書規定	五千元	第一次	東區
70. 福臨門(龍)酒樓有限公司	尖沙咀金巴利道	一九九三年 二月廿五日	同右	二萬元	第一次	南九龍
71. 雲道富家閣業主立案法團	北角雲道	一九九三年 三月四日	同右	二千元	第一次	東區
72. 立基工程有限公司	尖沙咀廣東道	一九九三年 三月十五日	空氣污染管制條例 未能依時消滅通知書規定 消除空氣污染滋擾	一千元	第一次	沙田
73. 銳利洗染廠有限公司	觀塘偉業街	一九九三年 三月十八日	空氣污染管制條例 噴出過量黑煙	一萬元	第三次	觀塘

立法局議員 參觀環保署

立法局議員今早（星期二）參觀環境保護署，以了解該署在監察、管制及防止污染工作上所採用的技術。

在環保署署長轟德博士陪同下，立法局議員環境事務小組召集人黃匡源及四名立法局議員參觀了環保署位於灣仔稅務大樓的化驗室。

環保署職員首先向議員簡介本港一套二十四小時操作的空氣質素監察網絡，以及講解該署近年引進而能大大降低二氧化硫水平的措施。

其後，議員參觀了化學廢物化驗室，該處是特為向化學廢物管制及檢控工作提供支援而設立的。環保署化驗室採用全自動及節省人手的技術測量鎘、鋅、銅及鉻等重金屬，可於數秒內獲得分析結果。

議員亦獲悉，只要使用一套由精細的電腦評估設施制訂的補救措施，便可於初步計劃階段計算出由交通造成的潛在噪音問題。

該套由環保署職員設計的設施，可儲存道路網絡及其鄰近建築物的複雜地形分布情況，並計算可能造成的噪音水平，並以立體模式展示圖解形像。這可使專業人員能更易觀察噪音的影響，並在設計階段將發展計劃作出修改，以減低噪音水平。

今早參觀環保署的立法局議員為馮智活、何敏嘉、文世昌、黃秉槐及環境事務小組召集人黃匡源。

— 完 —